

GALATAS

Galacia provinciachö

criyicogcunaman apostol Pablo

cartacungan

Galacia provinciapa marcancunachö Jesucristupa allı willacuyninta Pablo willacuptinmi runacuna Jesucristuman criyicuyargan. Tsaypitanam juclä marcacunamanna aywargan willacunanpä.

Tsayyagnam Israelpita llutan yachatsicogcuna Galaciachö criyicogcunaman châyargan Pabluta imapäpis mana cuentarnin. Tsaynö carnam paycuna niyargan: “Pabloga manam apostoltsu Jesucristupa willacuyninta yachatsicunanpäga” nir. Nircurmi niyargan Jerusalem apostolcuna yachatsicuyangannö Pablo mana yachatsicunganta. Tsaymi cay cartachö Pablo tantiyatsin llutancunata yarpay tsay runacuna nicâyanganta (1.11-pita 2.21-yag).

Tsay llutan yachatsicog chagcunaga caynöpis niyarganmi: “Gamcuna Jesucristuta chasquicupis salvacuyänayquipäga Moises gellgangen leycunatarämi cumpliyänayqui” nirnin. Tsaynö nir yachatsinganta musyarmi Pablo cay cartachö tantiyatsirgan tsay leycunaga Tayta Diospita captinpis Jesucristo chämunganyaglla välinganta. Tsaynömi tantiyatsirgan Jesucristuman criyicog cagcunaga Moises gellgangen leycunatarä mana cumplirpis salvashgana cayanganta. (3.1-pita 5.12-yag).

Moises gellgangan leycunata mana cumpliyaptinpis Pabloga manam munargantsu criyicog mayincuna jutsachö cawayänanta. Tsaymi Espiritu Santupa munayninchöna cawayänanpä cagtapis yachatsirgan (5.13-pita 6.10-yag).

Pablupa saludacuynin

¹ Galacia provinciachö criyicog mayicuna:

Noga Pablum cay cartata gamcunaman cartacamü. Apostol canäpäga manam runacunatsu churayämashga, sinöga quiquin Señornintsic Jesucristum y payta cawaritsimog Tayta Diosmi churamashga.

² Caychö caycag criyicog mayintsiccunapis gamcunata saludayämushunquim. ³ Tayta Diosllantsic y Señornintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä. ⁴ Señorllantsic Jesucristo Tayta Dios munangannömi cruzchö wanushga jutsa ruraynintsiccunapita Tayta Dios perdonamänantsicpä y llutan ruraycunapita jipimänantsicpä. ⁵ Tsaynö perdonamangantsicpita ¡Tayta Dios imayyagpis alabashga caycullätsun!

Galaciachö criyicogcuna llutan yachatsicuyta chasquipäyangan

⁶ Manam imanö yarpachacuytapis noga taritsu Señor Jesucristuman criyicushga caycarrä gamcuna juc yachatsicuycunatana chasquiycäyangayquita. Jesucristupa willacuyninta yachatsipti gamcunaga musyayarguyquim Jesucristo cruzchö wanunganpita Tayta Dios

jutsantsiccunata perdonamangantsicta. Tsayta musyaycarga ¿imanirtä llutan yachatsicuycunata chasquipäyarguyqui?

⁷ Manam tsay juc yachatsicuycunata yachacuyangayquiwantsu jutsayquicunapita perdonashga cayanqui, sinöga Jesucristupa willacuyninta chasquicurmi. Tsaynö captinpis waquin runacunaga llutancunata yachatsiyäshurmi engañaycäyashunqui noga yachatsingäcunataga mana cäsuyänayquipä.

⁸ Gamcunata nogacuna yachatsiyangäta mana cäsür llutancunata pipis yachatsiyäshogcunaga infiernuchömi castigacäyanga. Nogapis llutancunata yachatsicurga castigashgam cashä. Tsaynöllam gloriapita shamur juc angelpis llutancunata yachatsicurga infiernuman wichgacanga. ⁹ Gamcunata yapaypis caynömi nimü: Pipis Señor Jesucristupa willacuyninman llutancunata yaparninga infiernumanmi gaycucäyanga.

¹⁰ Gamcunaga yarpäyanqui runacuna alabayämānan raycullar Jesucristupa willacuyninta yachatsicuycangätam. Nogaga manam runacuna munangantatsu yachatsicü, sinöga Tayta Dios munangancunallatam. Runacunapita alabashga cayta munallar yachatsicurga manam Tayta Diospa willacogninga cämantsu.

Apostolnin cananpä Pabluta Jesucristo churangan

¹¹ Waugicuna panicuna, shumag tantiyacuyay. Runacuna salvacionta tariyānanpä willacungäcuna manam runacunapa yarpayllantsu.

¹² Noga tsay willacuyta willacunäpäga manam pipistsu tantiyatsimashga, sinöga Señor Jesucristum tantiyatsimashga.*

¹³ Gamcuna mayayarguyquim mas puntata noga imanö cangätapis. Señor Jesucristuta manarä chasquicur nogapis puntataga payman llapan criyicogcunatam chiquicur gaticachag cä. Tsaynö rurargä payman pipis mana criyicuyänan raycurmi. ¹⁴ Nogaga unay Moises gellangan llapan leycunata cumplirgä, wiñay mayicunapitapis mas allichö cayta yarparmi. Tsaynömi masrä imayca costumbricunatapis ä patsaraycatseg cä.

¹⁵ Tsaynö cacur Señor Jesucristuta imapäpis mana cuentar caycaptäpis Tayta Diosga cuyapämar acramargan Jesucristupa alli willacuyninta willacur purinäpä. Tsaynö canäpä acramargan manarä yuricuptinam. ¹⁶ Tsaynam quiquin Jesucristo yuripascamar tantiyatsimashga alli willacuyninta mana Israel runacunatapis willacunäpä. Tsaynö willacunäpäga manam pitapis tapucurgörätsu.

Tsaynö willacunäpäga manam pitapis tapucurgärätsu. ¹⁷ Y punta cag apostolcunawan parlagpis Jerusalemman manam aywargänatsu. Tsaypa

* **1:12** Señor Jesucristum Pabluta tantiyatsirgan runacuna cuer-puncunata mana señalacurpis y Israel runacuna waquin leycunata mana cumplirpis payta chasquicurga salvacuyänanpä cagta (Efesios 3.2-6). Tsaycunataga manam pipistsu Pabluta tantiyatsirgan, sinöga quiquin Señor Jesucristum. Cay patsachö Jesucristo yachatsingancunatam y rurangancunatam itsanga waquin cag criyicogcuna Pabluta musyatsiyargan (1 Corintios 11.23-26 y 15.3-7).

rantinga antis jinan öram aywacurgä Arabia nacionpa. Tsaypitanam yapay cutirgä Damasco marcaman. ¹⁸ Damascuman cutingäpita quimsa watatarämi Jerusalenpa aywargä Pedruwan parlanäpä. Nircur paywanga ishcaý semänam caryargä. ¹⁹ Tsaychö tincurgämi Señornintsic Jesucristupa waugin Santiaguwanpis. Paycunapita mastaga manam maygan apostolcunatapis regirärätsu. ²⁰ Cay nicangäcunataga Tayta Dios musyaycanmi.

²¹ Tsaypitanam aywacurgä Siria y Cilicia provinciäcunapana.† ²² Judea provinciachö† Señor Jesucristuman criyicogcunaga manarämi regiyämarganrätsu. ²³ Jesucristupa alli willacuyninta willacur puriyangätam itsanga mayayarganna. Tsaynö mayarnam runacunaga parlayänä: “Jesucristuman criyicogcunata gaticachag Pablupis cananga Jesucristupa willacuyninta willacurnash puriycan” nir. ²⁴ Tsaynö negta wiyarnam Tayta Diosta agrade sicuyargan noga Jesucristupa willacognin cayman tigrangäta.

2

Jerusalenchö apostolcuna Pabluta chasquicuyangan

¹ Tsaypita chunca chuscu (14) watacuna päsanganchöran Jerusalenman yapay cutirgä Bernabetawan Tituta pushacurcur. ² Tsayman

† **1:21** Cilicia provinciachömi cargan Pablupa marcan Tarso (Hechos 9.30). Siria provinciachönam cargan Antioquia marca (Hechos 11.25,26). † **1:22** Judea provinciachöga Jerusalenmi cargan.

aywayargä Tayta Dios cutiyänäpä revelamashga captinmi. Mana Israel runacunata imata willapangätapis Jerusaleñchö apostolcuna mana musyayaptinmi paycunawan goricar tantiyatsirgä: “Maypa aywarpis mana Israel runacunata willapä cuerpuncunata mana señalacurpis Señor Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänäpä cagtam” nir. Tsaynö tantiyatsirgä llutancunata yachatsicuycangäta apostolcuna mana yarpäyänäpämi. Tsayta yarpäyaptinga willacungätapis runacuna imanöpanarächi chasquicuyanman. ³ Tsaymi willacungäcunata tantiyatsipti paycuna niyämargan allita ruraycangäta. Noga ningänöllum paycunapis tantiyayänäna cuerpuncunata mana señalacuyaptinpis Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänäpä cagta. Tsaynö tantiyarnam Tito mana Israel runa canganta musyaycarpis obligayargannatsu cuerpunta señalacunäpä.

⁴ Tito cuerpunta señalacunäpä o mana señalacunäpäpis goricäyangächö tantiyatsirgä waquin Israel runacuna rimayaptinmi. Mana rimayaptinga manam pipis parlanmantsu cargan Tito imanö cacunäpä cagtapis. Tsay rimagcunaga “Señor Jesucristumanmi criyicü” nicarpis manam rasunpaga criyicuyantsu. Y nircurran niyanpis Moises gellgangan leycuna ningannö llapan runacuna Israel runacunänö señalacuyänantarä. Tsaynömi niyan tsay leycunataga Israel runacunänö llapanantarä cumpliyänäpä cagta. ⁵ Tsaynö manacag yachatsicogcunata nogacunaga manam dejapäyargätsu munayanganman

yachatsicuyänanta. Nogacuna manam munayätsu Señor Jesucristupa alli willacuyninman pipis llutan yarpaycunata yapa-yaparcu yachatsicunanta.

⁶ Mana Israel runacunata imata yachatsingäcunatapis willapti Jerusalenchö apostolcunaga manam imatapis niyämashgatsu “Llutancunatam yachatsicuycanqui” nir imar, sinöga niyämashga allillata yachatsingätam. Tsaynö willacucunäta michäyämaptinpis Tayta Dios tantiyatsimangannöllum imaypis willacuycäshä. Jesucristupa willacuyninta willacupti michäyämagcunataga apostol cayaptinpis Tayta Dios juzgangam. ⁷⁻⁸ Tsaynö captinpis paycuna mana michäyämargantsu, sinöga tantiyayarganmi mana Israel runacunata willapänäpä Tayta Dios churamangantaga. Tsaynö tantiyarnam caynö niyämargan: “Israel runacunata willapänanpä Pedruta Tayta Dios churangannömi gamtapis Tayta Dios churashurguyqui mana Israel cag runacunatana willacuyninta willapänayquipä” nir.

⁹ Tsaynö captin Santiago, Pedro, y Juanga tantiyayarganmi willacuyninta willacur purinäpä Tayta Dios acramanganta. Tsaychömi Bernabetawan nogata macallar waquin criyicogcunatapis musyatsicuyargan willacog mayincuna cayangäta. Tsaypitanam willanacuyargä paycuna Israel runacunaman alli willacuyta yachatsicog aywayänanpä y nogacunana mana Israel runacunaman yachatsicog aywayänäpä. ¹⁰ Tsaynömi paycuna niyämargan mana gongaypa maytsaychöpis

pobricunapä ofrendacunata goriyänäpäpis.
Tsaycunataga ruraycäyämi.

Pedruta Pablo ajäpangan

11-12 Tsaynö willanacushga caycarpis
Pedruta noga ajäpänäpänam caycargä criyicog
mayintsiccunapa ñöpanchö. Payga Antioquiaman
chaycamur mana Israel criyicogcunawan
goricar micurmi caycargan. Peru Santiaguwan
pureg waugicuna chaycayämuftinnam itsanga
paycuna jamuräyänanta mantsacurnin tsay mana
Israel criyicogcunawanga manana goricayta
munargannatsu.* 13 Pedruta ricaycurnam

waquin Israel criyicog mayincunapis y
Bernabepis mana Israel cag criyicogcunapitaga
witiscäriyargan. 14 Tsaynö manana
tacucäyaptinnam criyicog mayintsiccunapa
ñöpanchö Pedruta caynö nirgä: “Pedro, mana
Israel cag criyicogcunawan micunayquipä
manana juntacar allitatäcu ruraycanqui.
Quiquiquipis mana Israel cag runacunanö
cawaycarga ¿imanirtä munaycanqui paycunawan
micunayquipä Israelcunanörä cawayänanta?”

15 “Nogantsicga manam Tayta Diosta mana
chasquicog runacunanötsu cantsic, sinöga
yuringantsic junagpitapis Israel runa carmi
paytaga chasquicurguntsic. 16 Nogantsicga
musyantsicmi Moises gellgangen leycunata

* **2:11-12** Moises gellgangen leycunachö nirgan Israel runa-
cuna juc ishca ashmacunataga mana micuyänapämi. Tsaynö
captinpis mana Israel runacunaga micuyagmi Israel runacuna
mana micuyangan ashmacunatapis. Tsaymi Israel runacunaga
tsay mana Israel runacunata melanarnin paycunawan juntacayta
munayagtsu.

cumplirnin pipis mana salvacunanpä cagta. Señor Jesucristuta chasquicogcunatam itsanga Tayta Dios perdonamarnintsic jutsaynagtana chasquimantsic”. Tsaynö nirmi Pedruta tantiyatsirgä.

¹⁷ Leycunata cumplir caycänantsicpa rantinga salvacionta tarinantsicpä Jesucristuta chasquicurguntsicmi. Tsaynö caycaptinmi waquin Israel mayïcuna niyan jutsayog cangantsicta. Paycuna tsaynö niptinpi manam rasunpatsu Jesucristuta chasquicungantsicpita jutsayog caycantsic. ¹⁸⁻¹⁹ Moises gellgangan leycunata liyir tantiyantsic Jesucristo shamushgana captin tsay leycunapa munayninchö manana cawanantsicpä cagta, sinöga Jesucristupa munayninchöna cawanantsicpä cagtam. Tsaynö caycappinga tsay leycunapa munayninchö unaynö cawar Tayta Diosta manam cäsucuycantsicstu. Jesucristupa munayninchö cawarrämi Tayta Diosta cäsucuycantsic. ²⁰ Jesucristuta chasquicushga caycar pay cruzchö wanushga cangannömi nogantsicpis jutsa ruraypäga wanushganöna caycantsic. Tsaynö cashgapis quiquin Jesucristum shonguntsicchö cawar yanapaycämantsic Tayta Dios munangannö cawanapä. Tsaymi imaypis Tayta Diospa tsurin Jesucristuman yäracur cawaycantsic cuyacog cayninwan nogantsic raycur cruzchö wanushga captin. ²¹ Jesucristuman yäracullar cawangantsicta musyar waquin Israel runacuna niyan: “Pabloga manam ni imapä cuentaycantsu Tayta Dios Moiesta leycunata entreganganta” nir. Manam paycuna niyangannötsu.

Cuyamarnintsicmi Tayta Dios tsay leycunata gomarguntsic alli cawanantsicpä. Tsaynö caycaptinpis tsay leycunata cäsushgarä Tayta Dios perdonamashgaga tsayöraga Señor Jesucristo cruzchö wanushga ardëllachi.

3

Moises gellgangen leycunata mana cumplirpis Jesucristuta chasquicur salvashga cangantsic

¹ ¡Mana tantiyacog runacuna! Nogantsic raycur Señor Jesucristo cruzchö wanunganta willacur tantiyacätsipti gamcunata ¿pitä criyit-siyäshurguyqui tsay llutan yachatsicuynincunata chasquiyänayquipä? ² Ningäcunata shumag tantiyacuyay. Gamcunaga manam Moises gellgangen leycunata cumpliyangayqui wantsu Espiritu Santuta chasquicuyarguyqui, sinöga Señor Jesucristupa alli willacuyninta chasquicur payman criyicuyangayqui wanmi. ³ Tayta Diospa ñöpanman chäyänayquipä Espiritu Santuta chasquicuycarga ¿imanirtä cananga yarpaycäyanqui tsay leycunata cumplirnirä Tayta Diospa ñöpanman chäyänayquipä cagta? ⁴ Tsaycunata yarparnin tsayöraga Jesucristupa willacuyninta chasquicuyangayqui manacagllapächi cashga.

⁵ ¿Tsay leycunata cäsucuyangayquipitatsurä Tayta Dios goyäshurguyqui Espiritu Santuta? ¿Leycunata cäsucuyangayquipitatsurä Espiritu Santo yanapaycäshunqui milagrucunata rurayänayquipä? Tayta Dios Espiritu Santutaga

goyäshurguyqui Jesucristupa alli willacuyninta chasquicuyangayquipitam.

Tayta Diosman Abraham yäracungannö nogantsicpis yäracur salvacungantsic

⁶ Tayta Diosman yäracur pay auningancunata cumplinapä cagta criyinganpitam Abrahamtapis Tayta Dios jutsancunata perdonar jutsaynagtana chasquirgan. ⁷ Abraham Tayta Diosman yäracungannö yäracog cagga maypita carpis Abrahampa castan cuentallam caycantsic.

⁸ Unay Abrahamta Tayta Dios aunirgan caynö nirmi: “Gampita miragcunapitaga pipis maypis bendicionta* chasquiyangam” nir. Tsay aunicunganta Tayta Dios cumpliycan mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracogcunataga jutsancunapita perdonarmi. ⁹ Abraham yäracungannö nogantsicpis Tayta Diosman yäracurga Abraham bendicionta chasquingannömi salvacionta chasquintsic.

¹⁰ Moises gellgangen leycunapäga Tayta Diospa palabbranchöpis caynömi gellgaraycan: “Leycunata llapanta mana cumplirga maldicionädu catsun” nir. Tsaynö captinmi tsay leycunata llapanta mana cumpleg cagga pipis mana salvacungatsu. ¹¹ Tsay leycunata llapantaga pipis manam cumpliyta camäpacuyantsu. Peru itsanga Tayta Dios perdonanga payman yäracogcunatam.

* **3:8** Tsay bendicionga jutsa rurangantsiccunata jagirir Tayta Dios munangannö cawanantsicpä Jesucristo salvamangantsicmi. Tsay bendicionpita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 3.25,26.

Tsaynō cananpäga palabbranchö caynömi gellgar-
aycan: “Tayta Diosman yäracog cagllam salvac-
uyanga” nir. ¹² Tsaynöllam mastapis nin: “Na-
gana leycunata cumplegcunaga mana pantaypa
cumpliyätsun” nirnin.

¹³ Moises gellgangen leycunata mana
cäsucungantsicpitaga infiernumannam
aywanantsic cashga. Tsaynō caycaptinpis
infiernuman manana aywanantsicpämi Tayta
Dios Señor Jesucristuta cachamurgan cruzchö
wanur nogantsic ñacanantsicpä cagpita ñacananpä.
Cruzchö wanur jutsantsicpitam castigacashga
cargan. Diospa palabran gellgaranganchöpis
caynō nican: “Jutsayogcunaga geruchö warcuypa
wanutsun” nir. ¹⁴ Jesucristo tsaynō cruzchö
wanurgan Abrahamta Tayta Dios auningan
bendicionta Israel runacunapis mana Israel
runacunapis chasquir salvacuyänapämi. Tsaymi
Jesucristuman yäracur llapantsicpis Tayta Dios
aunicungan Espiritu Santuta chasquicurguntsic.

*Abrahamta Tayta Dios auningannö Jesucristuta
chasquicogcuna salvacuyänapä cagta ningan*

¹⁵ Waugicuna panicuna, musyayangayquinöpis
nagana imatapis auninacur conträtuta rurarga
cumplinantsicmi. Manam obliganacuyta
puëdintsicstu conträtupita mastaga. ¹⁶⁻¹⁷ Tsaynömi
Tayta Dios Abrahamta auninganpis caycan.
Payta auningantaga Tayta Dios imayyagpis
cumpliyangam. Abrahamta auninganpitaga
chuscu pachac quimsa chunca (430) watatarämi
Tayta Dios Moiesta tantiyatsirgan Israel
runacunapä leycunata gellganapä. Tsaynō

caycaptinpis tsay leycunaga manam Abrahamta auninganman cabalanantsu ni troquintsu cashga.

Tayta Diospa aunicuyninga cashga Abrahampä y Abrahampa miragnincunapita juc runa yuregpämi. Tayta Dios manam nishgatsu Abrahampita llapan miragcuna auninganta chasquiyänapä cagta, sinöga paypita mirag jucclaylla runa chasquinanpä cagtam. Pi chasquinanpä cagta Abraham mana musyaptinpis nogantsicmi itsanga musyantsic Señor Jesucristupä tsaynö nicanganta. ¹⁸ [Tsaynöpam Jesucristuta chasquicur nogantsicpis Tayta Dios aunicunganta chasquintsic salvacunantsicpä.] Tsaynö captinga manam Moises gellgangen leycunata cumplingantsicpitatsu salvacuntsic, sinöga Abrahamta auninganta Tayta Dios cumplinganpitam. Moises gellgangen leycunata cumplir salvacunantsic captinga ardëllachi Tayta Dios Abrahamta auninganpis canman cargan.

Moises gellgangen leycuna imapä canganpis

¹⁹ Tsaynö captinga ¿imapätä Moisesa Tayta Dios leynincunata entregargan? Tsay leycunataga entregargan runacuna jutsachö cawaycäyanganta tantiyacur jutsata manana rurayänapämi. Tsaynö captinpis Tayta Dios aunicungan salvacog chämunganyagllam tsay leycunapa munayninchö runacuna cayänan cargan. [Cananga salvacog chämushgana captinnam payman yäracur munayninchöna caycantsic.] Tsay leycunataga angelcunallatawanmi Moisesman Tayta Dios

willacatsirgan.† 20 Abrahamtaga manam angelcunawantsu Tayta Dios willacatsirgan, sinöga quiquinmi paytaga parlapargan.

21 Tsaynö caycaptinga ama yarpäshuntsu Moises gellgangan leycuna mana väleg canganta o Tayta Dios auningancuna tsay leycunapa contran canganta. Moises gellgangan leycuna välinmi. Tsaynö captinpis tsay leycunata cumplingantsicwantsu manam salvacushunga. Salvamänantsicpä captinga tsay leycunata cumplir salvacushwanmi cargan.

22 Tayta Diospa palabbranchö nican llapantsicpis jutsayog car Tayta Diosta mana cäsungantsictam. Tsaynö caycaptinga Tayta Dios salvamänapäga Señor Jesucristutam chasquicur yäracunantsic.

23-25 Juc runa empliyädunpa maquinman wamranta churagnömi Israel runacunatapis Tayta Dios churargan Moises gellgangan leycunapa munayninmanllarä. Tsaynö churargan jutsata mana rurayänapä y Jesucristo shamuptin payta chasquicur salvacuyänapä. Wamra shacshacur empliyädupa munayninllachö manana caycagnönam Señor Jesucristuta chasquicur tsay leycunapa munayninchönatsu caycantsic, sinöga Jesucristupa munayninchönam caycantsic.

Jesucristuta chasquicogcuna Tayta Diospa wamranna cayangan

26 Waugicuna panicuna, Señor Jesucristuman yäracurmi cananga llapantsicpis Tayta Diospa

† 3:19 Tsay leycuna angelcuna entreganganta musyanayquipä liyinqi Deuteronomio 33.2; Salmo 68.17; Hechos 7.38; 7.53; Hebreos 2.2.

wamrancunana cantsic. ²⁷ Tsaynömi bauti-
 zacurguntsicpis Jesucristupa munayninchöna
 canantsicpä y pay cawangannö nogantsicpis
 cawanantsicpä. ²⁸ Tsaymi Israel runa
 carpis mana Israel runa carpis, esclävu o
 mana esclävu carpis, ollgupis ni warmipis
 Jesucristuta chasquicushgana cagga tsay
 waugillana caycantsic. ²⁹ Señor Jesucristuta
 chasquicogcunaga Abrahampa castan cuentam
 caycantsic. Tsaynö carmi Abrahamta
 auningancunata nogantsicpis chasquishun.

4

¹⁻² Musyangantsicnöpis papänin wanuptin
 herencian wamranpänam quëdan. Tsaynö
 carpis wamra manarä jövinyarga wätagninpa
 maquinllachöran shacshan. ³ Tsaynömi
 nogantsicpis carguntsic Jesucristuta manarä
 chasquicurninga. Wätagninpa maquinchö
 wamra caycagnölla Moises gellgangan leycunapa
 munayninllachörämi carguntsic.

⁴ Tsay leycunapa munayninchö caycashgam
 Tayta Dios tsurin Jesucristuta cay patsaman
 cachamurgan. Paypis cay patsachö yuricur Israel
 runacunanö tsay leycunapa munayninllachöran
 cargan. ⁵ Paymi cruzchö wanurgan jutsa
 ruraynintsicpita perdonamashga paypa
 wamrancunana canantsicpä. ⁶ Wamran
 cangantsic musayna cananpämi Tayta Dios
 nogantsicman Espiritu Santuta cachamushga
 imaypis yanapamänantsicpä. Tsaynam Tayta
 Diosman mañacurnin imaypis “¡Papällä Tayta
 Dios!” nicantsic. ⁷ Cananga Espiritu Santuta

chasquicushgana carnam manana esclāvunönatsu cantsic, sinöga Tayta Diospa wamrancunana carnam llapantsicpis caycantsic aunimangantsic herenciacunata chasquinapäna.

Criyicog mayincunapä Pablo llaquicungan

⁸ Señor Jesucristuta manarä chasquicurmi gamcunaga Diostanörä idulucunata adorar Satanaspä maquinchö cayarguyqui. Tsaymi paypa esclāvunnölla cawayarguyqui. ⁹ Tsaynö cawayangayquipita Tayta Dios perdon-aycäyashuptiqui ¿imanirtä yapay esclāvunö cayta munaycäyanqui? Moises gellgangan leycunata cumpliya munarga yapaymi esclāvunö caycäyanqui. ¹⁰ Gamcunaga Moises gellgangan leycuna ningannö Israel runacunapa fiestacunata ruraycäyanqui jutitsashga junagchö, quillachö, y watachö. ¿Imanirtä yarpaycäyanqui tsay fiestacunata rural Tayta Dios munangannö cawaycäyangayquita? ¹¹ Tsaynö captinga Señor Jesucristupa willacuyninta yachatsingäpis manachä imapä cuentachönatsu.

Llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänapä ningan

¹² Waugicuna panicuna, Moises gellgangan leycunapa munayninchö noga mana cangänö gamcunapis cayanquiman. Gamcuna cagchö capti allim chasquiyämarguyqui. ¿Imanirtä cananga yachatsingäcunataga mana cäsuycäyanquitsu?

¹³ Musyayangayquinöpis Tayta Diospa alli willacuyninta willacunapä gamcuna cagman shamurgä geshyayniëparan. ¹⁴ Tsaynö geshyaptiëpis gamcuna manam gargariycayämargayquitsu.

Cuyapâyäarmi Tayta Diospa angelnintanörä chasquiyämargayqui. Y quiquin Señornintsic Jesucristuta chasquiyäcagnörämi caycuyargayquipis. ¹⁵ Cananga ¿imanirtä mana allina ricapâyämanqui? Puntacunataga cuyapämarnin ñawiquicunata jipisquirpis nogapaman churaparcamaytarächä munayargayqui. ¹⁶ Tsaynö caycarchi cananga Tayta Diospa willacuyninta willapangäpita nogapa conträna sharcuyanqui.

¹⁷ Llutan yachatsicogcunaga: “Tayta Dios munangannö cawayänayquitam munayä” nillarmi llutancunata yachaycätsiyäshunqui. Paycuna tsaynö yachaycätsiyäshunqui manam Tayta Dios munangannö cawayänayquita munartsu, sinöga quiquincuna yachatsicuyangancunata chasquicur nogacuna yachatsingäcunata mana cäsucuyänayquita munarmi. ¹⁸ Tsay nirag runacunataga ama chasquipäyaytsu. Pitapis chasquipäyänayquipäga shumagrä tantiyacuyanqui gamcunawan manana captipis.

¹⁹ Cuyay waugicuna panicuna, Señor Jesucristupa willacuyninta shumag mana tantiyacuyaptiqui gamcunapäga imaypis llaquicuyäcällam, imayca juc warmi llulluta wachacur llullunpä llaquicognöpis. ²⁰ Waugicuna panicuna, imanöparä gamcuna cagchö caycämanna shumag tantiyaycatsinäpä! Shamuyta mana puëdimurmi cay cartallatana cartacamü.

Agar y Sara jutiyog warmicunaman iwalatsin-gan

²¹ Gamcuna Moises gellgangen leycunaman cawayta munarga çimanirtä shumagga tantiyacuyanquitsu? ²² Moises gellganganchöga nin Abraham ishçay tsuriyog cangantam. Jucag tsurinmi canä wätaynin Agar jutiyog warmichö y jucnam canä lejïtimu cag warmin Sarachö. ²³ Wätayninchö yureg cag tsuringa manam Tayta Dios aunicungan cag tsurintsu cargan. Warminchö cagmi itsanga yuricurgan Tayta Dios auningan tsurin.

²⁴ Abrahampa wätaynin Agarpita y Sarapita tantiyantsic Moises chasquingan leycunata cumplinapä aunegcuna wätaynölla cayangan-tam. Abrahampa wätaynin Agarga Sinai jircanömi caycan. Tsay jircachömi Israel runacuna Tayta Diosta aunirgan Moises chasquingan leycunata imaypis cumplinapä. ²⁵ Tsaynö captinmi Agar wätay cangannö Moises chasquingan leycunata cumplinapä aunegcunapis wätaynö caycäyan. Tsaymi tsay leycunata cumplinapä aunirnin Jerusalen runacuna y waquin Israel runacunapis wätaynölla caycäyan. Paycunaga Moises chasquingan leycunapa munayninchömi caycan.* ²⁶ Jesucristuman criyicogcunam itsanga Tayta Diospa munayninchö caycantsic.† Tsaymi manana wätaynönatsu caycantsic, sinöga librina

* **4:25** Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: “Agar iwalan Sinai jircawanmi. Payga wamrancunawan wätaycunam caycäyan” nirmi. Tsay ninanga “Moises chasquingan leycunapa munayninchömi caycan” ninanmi. † **4:26** Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: “Nogantsicpa mamantsicga jana cag Jerusalenmi caycan” nirmi. Tsay ninanga “Jesucristuman criyicogcunam itsanga Tayta Diospa munayninchö caycantsic” ninanmi.

caycantsic Tayta Dios munangannö cushishga cawanantsicpämi. ²⁷ Ciëluchö cag Jerusalem atscawawayog cananpä canganpitaga Tayta Diospalabbranchöpis caynömi nican:

“Wawaynag carpis llaquicunayquipa rantinga cushicuy.

Cananga llapan warmicunapitapis mas wawayognam canqui” nirin.

²⁸ Waugicuna panicuna, gamcunaga Jesucristuta chasquicur ciëluchö cag Jerusalem wawancunam caycäyanqui. Tsaynöpis gamcunam Sarapa wawan Isaacnö Tayta Dios auningancunata chasquiyänayquipä caycäyanqui.

²⁹ Agarpa wawan Ismaelmi Sarapa wawan Isaacta chiquirgan. Tsaynömi cananpis Moises gellgangan leycunallatarä cumplitsegcunaga Señor Jesucristuta chasquicogcunata chiquiyäyan. ³⁰ Isaacta Agarpa wawan

chiquiptin ¿manacu yarpäyanqui Tayta Dios caynö ninganta: “Manam wätaypa wawanga Sarapa wawanwan herenciata raquipänacunmantsu. Tsaynö captinga tsay wätayta wawantinta garguriycuy” nir? Tsay gellgaranganchö ningannölla gamcunapis tsay cumplitsiyta munagcunata goricäyangayquipita garguriyay.

³¹ Waugicuna panicuna, manam nogantsicga wätay cagpa wawannötsu caycantsic, sinöga Tayta Dios auningan Sarapa wawannömi caycantsic.

5

Moises gellgangan leycunata manana

cumplinantsicpä ningan

¹ Señor nintsic Jesucristuta chasquicushgana caycarga manam Moises gellgangan leycunapa munayninchötsu caycantsic. Tsaynö caycaptinga tsay leycunata cumpliyänayquipä pipis obligayäshuptiqui ama cäsuyanquitsu. ² Apostolnin canäpä Señor Jesucristo churamashga captinmi noga nï: Ama yarpäyaytsu Moises gellgangan leycunata cäsür cuerpuyquicunata señalatsiyaptiquirä Tayta Dios salvashunayquipä cagta. Tsay señalacuyangayquiwan salvacuyänayquipä cagta yarparninga Señor Jesucristuta chasquicuyangayquipis manam ni imapä väliyäshunquitsu. ³ Yapaypis caynömi nï: Pipis “Tayta Dios jutsäcunapita perdonamänapä cuerpüta señalacushä” nirga Moises gellgangan leycunata llapantarä cumplitun. ⁴ Tsay leycunatarä cumplirnin salvacuyta yarparga Señor Jesucristuta manam imapä cuentaycäyanquitsu. Tsaynö carga cuyacog canganta mana cäsür manam salvacuyanquitsu.

⁵ Señor Jesucristuman criyicur Espiritu Santupa munayninchö cawarmi llapantsicpis salvacushunga. ⁶ Tsaynömi Jesucristuman criyicog cagcunataga Tayta Dios salvamäshun, cuerpuntsic señalashga captin o mana señalashga captinpis. Tsaynö captinmi cuerpuntsic señalashga canganpitapis masga välin Señor Jesucristuta chasquicuy y runa mayintsicwan cuyanacur caway.

⁷ Señor Jesucristuta chasquicur salvashgana caycarga ¿imanirtä Moises gellgangan leycunatarä cumpliyta munayanqui? ⁸ Tsay

yarpangayquega manam acramagnintsic Tayta Dios munangannötsu caycan, sinöga Satanas munangannömi. ⁹ Wallcalla levadüra mäsaata atscayätsir jacatsingannömi juc runallapitapis llutan yachatsicuyga juccuna juccunamanpis chaycanlla. ¹⁰ Tsaynö captinpis noga musyämi cay yätsingäcunata chasquinayquipä cagta. Llutan yachatsicogcunataga quiquin Tayta Diosmi castiganga pitapis maytapis.

¹¹ Salvacuyänapä cuerpuncunatarä señalacuyänapä cagta yachatsicuygangätash nogapäpis waquin runacunaga manacagcunata nicäyan. Tsayta yachatsicuptëga Israel runacuna manam chiquiyämanmantsu. Señor Jesucristo cruzchö wanuyninpa runacuna salvacuyanganta yachatsicuptimi runacunaga chiquiyäman. ¹² “Gamcuna señalacurrämi salvacuyanqui” nir yachatsiyäshogcunaga allim canman cuerpuncunata cuchupita roguriyaptinpis.

Espiritu Santupa munayninchö cawanantsicpä ningan

¹³ Waugicuna panicuna, gamcunaga caycäyanqui Jesucristupa munayninchöna cawacuyänapänam, manam Moises gellgangen leycunapa munayninchö cawaycäyanayquipätsu. Peru tsay leycunapa munayninchö manana carpis ama yarpäyaytsu imayca jutsachöna cawacuyänapä cagtaga. Yarpachacuyayga jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayänapä cagta. ¹⁴ Diospa palabran gellgaranganchömi nin: “Runa mayiquita llapan shonguyquiwan cuyay” nirnin. Tsaynö

nicaptinga cuyanacur cawarninnam Moises gellgangan leycunataga cumpliyag cuentana caycäyanqui. ¹⁵ Tsaynö caycaptinga çimanirtä chiquinacur mishiwan allgu tacushganö caycäyanqui? Tsaynö chiquinacur resentitsinacur cawarga imaypis gargunacuymanni chäyanqui.

¹⁶ Waugicuna panicuna, llutan yarpan-gayquicunata rurar cawayänayquipa rantinga Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquinölla cawayay. ¹⁷ Llutan yarpayniquicunata rurar cawarninga Espiritu Santupa contranmi caycäyanqui. Espiritu Santo manam munantsu tsaynö cawayänayquita. Tsaynö caycaptinga llutan yarpaycuna yarpayniquicunaman chämuptin ama cäsupäyanquitsu. ¹⁸ Tsaynöpis ama yarpäyaytsu Moises gellgangan leycunatarä cumpliyänayquipä cagta. Gamcunaga Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquinöllam cawayänayqui.

¹⁹ Espiritu Santupa munayninchö mana cawagcunaga majayog caycarpis juccunawanran cacuyan, majaynag caycarpis piwanpis puriyan, ²⁰ idulucunatam adorayan, y runa mayincunatam brüjatsiyan. Tsaynömi runa mayincunawan chiquinacuyan, imaycallapitapis rabyatsinacuyan, nanaparänacuyan, runa mayintawan rimanacatsiyan, resentitsinacuyan, ²¹ envidiösu cayan, [runa mayinta wanutsiyan,] upyallachö cacuyan, shincacurcur llutancunata rurayan, y tsaynöllam imayca mana alli ruraycunamanpis chäyan. Tsaymi gamcunata willä: Tsaynö cawag runacunaga Tayta Diospa ñöpanman manam chäyangatsu.

²² Espiritu Santupa munayninchö cawarmi it-sanga cuyanacuntsic, cushicuntsic, alli cawantsic, imaycatapis pacenciacuntsic, runa mayintsicta yanapantsic, pipä maypäpis allimi cantsic, y imatapis parlangantsictaga cumplintsic. ²³ Tsaynö manami yachag tucuntsictsu y imatapis allillata ruranapämi tantiyacuntsic. Tsaynö cawarninga manam ima leytapis llutaman cuentantsictsu. ²⁴ Señor Jesucristuta chasquicushgana caycarga jutsa ruraycuna yarpaynintsicman chämuptinpis mana cäsupantsicnatsu. ²⁵ Tsaynöpis Espiritu Santupa munayninchöna caycarga pay tantiyatsimangantsicnömi imaypis cawashun. ²⁶ Tsaynö cawaycarga ama runa tucushuntsu, ni ama runa mayintsicwan chiquinacushuntsu.

6

Runa mayintsicwan yanapanacunanpä yätsingan

¹ Waugicuna panicuna, juc criyicog mayintsic jutsa rurayman ishquiptin Espiritu Santupa munayninchö cawag cagcuna tantiyatsiyanqui jutsata rurayanganta. Peru itsanga mana jamuraypa alli shimillayquicunapa tantiyatsiyanqui Tayta Diosta cäsur cawacunanpä. Jamuräcogcuna pagtä quiquiquicunapis jutsa rurayman ishquicurpuyanquiman. ² Tayta Diospa munayninchö cawarnaga jucniqui jucniquipis yätsipänacur cawayay. Tsaynö cawarninga Señor Jesucristo munangantam ruraycäyanqui.

³ Yätsipänacur shumag cawayänayquipa rantin pagtä jamuränacuycanquiman. Yachag

tucurga quiquiquicunam engañacuycäyanqui.
⁴ [Criyicog mayiqui imanö cawangantapis ricaparga pagtä engañacurnin yarpäyanquiman jutsaynag cayangayquita.] Criyicog mayiquita ricapäyanayquipa rantinga quiquiqui shumag tantiyacuyay imanö cawayangayquitapis. Musyag tucur cushicuyänayquipa rantinga Tayta Dios munangannö cawangayquipita cushicuriyanqui. ⁵ Runacuna niyangannö: “Jucta ricapänantsicpa rantinga shumag tantiyacushun quiquintsic imanö cawaycangantsictapis”.

⁶ Tayta Diospa alli willacuyninta chasquicogcunaga yachatsegninta imaycallawanpis yanapayanmi.

⁷ Tayta Diostaga manam pipis engañantsu. Payga musyaycanmi imanö cawangantsictapis y imanöpis cawangantsicmanmi juzgamäshun.

⁸ Jutsa ruragcunaga jutsancunapitam infiernuman gaycucäyanga. Espiritu Santo tantiyatsingannö cawagcunaga Tayta Diospa ñöpanmanmi chäyanga. ⁹⁻¹⁰ Tsaynö caycaptinga mana ajayaypa piwanpis maywanpis yanapanacur cawayay. Tsaynöllä criyicog mayintsiccuna muchuychö cawayaptin imaycallantsicwanpis yanapashun. Allillata rurar imaypis cawangantsicpitam Tayta Diospa ñöpanman charnin premiuta chasquishun.

Carta ushananchö yätsicuycuna

¹¹ Cay cartapa ushanan cagtaga quiquinam gellgamü jatusag letracunawan. ¹² Israel runacuna cuerpuncunata señalacuyangannö gamcunapis cuerpuyquicunata señalacur

salvacuyänayquipä yachatsiyäshogniquicunaga llutantam yachaycätsiyäshunqui. Paycuna tsaynö yachatsiyäshunqui Israel mayincunapita chiquishga cayta mana munallarmi. ¹³ Tsaynö yachatsiyäshurpis llapan leycunataga manam quiquincunapis cumpliyantsu. Quiquincuna alabacur puriyänallanpämi tsay leycunata cumplitsiyäshuyta munayan.

¹⁴ Nogaga mana alabacurmi maychö tsaychöpis Señor Jesucristo nogantsic raycur cruzchö wanunganta willacur puriyä. Tsaymi runacuna nogapä llutancunata parlayaptinpis imapis gocamantsu. ¹⁵ Nogantsicga salvashga cantsic manam Moises gellgangan leycunata cumplir cuerpuntsicta señalacungantsicpitatsu, o mana señalacungantsicpitatsu, sinöga Señor Jesucristuta chasquicur yapay yuricushganöna cangantsicpitam. ¹⁶ Tsayta tantiyacogcunaga, Israel runa carpis mana Israel runa carpis, Tayta Diospa wamrannam caycäyan. Llapayquita Tayta Dios yanapaycuyäshuy alli cayninwan y cuyapäcog cayninwan.

¹⁷ Cananpitaga Moises gellgangan leycunata cumpliyänayquipä yachatsiyäshogcunata ama pitapis cäsüpäyaytsu. Pipis tsay leycunata chasquiyänayquipä yachatsiyäshurninga nogapa conträmi caycäyan. Jesucristupa alli willacuyninta willacungäpita magayämangan siräcunata ricarrämi gamcuna criyiyämanqui Tayta Diospa willacognin cangäta. Tsaymi nogata contramagcunaga Tayta Diospapis contran caycäyan.

18 Waugicuna panicuna, Señorllantsic
Jesucristo gamcunata cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyāshuy alli cawayānayquipä. Tsaynö
catsun.

Mushog Testamento
New Testament in Quechua, Southern Conchucos
Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos
Ancash)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a